



PREŠOVSKÁ UNIVERZITA V PREŠOVE

FILOZOFICKÁ FAKULTA

INŠTITÚT PREKLADATEĽSTVA A TLMOČNÍCTVA

UL. 17. NOVEMBRA 1, 080 01 PREŠOV, SLOVENSKÁ REPUBLIKA

Oponentský posudok

**pre vymenovanie uchádzačky doc. Mgr. Edity Hornáčkovej Klapicovej, PhD.
za profesorku v študijnom odbore CUDZIE JAZYKY A KULTÚRY**

Na základe poverenia Vedeckou radou Filozofickej fakulty UKF v Nitre a na základe listu z 29. 2. 2024 od prof. PhDr. Martina Hetényiho, PhD., dekana Filozofickej fakulty Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre, som bola menovaná za oponentku inauguračného konania doc. Mgr. Edity Hornáčkovej Klapicovej, PhD. za profesorku v študijnom odbore CUDZIE JAZYKY A KULTÚRY.

Na napísanie oponentského posudku mi boli poskytnuté tieto materiály: kompletný inauguračný spis uchádzačky, zostavený v zmysle Zákona č. 131/2005 Zb., vyhl. MŠ SR č. 6/2005 zo dňa 8. decembra 2004 o postupe získavania vedecko-pedagogických titulov alebo umelecko-pedagogických titulov docent a profesor, ako aj kritériá Filozofickej fakulty UKF v Nitre pre získanie titulu profesor.

a) Oponentský posudok som vypracovala na základe spomínaného inauguračného spisu uchádzačky, ktorý obsahuje nasledujúce dokumenty:

žiadosť o vymenovanie za profesorky, profesijný životopis, overenú kópiu VŠ diplomu, overenú kópiu dekrétu o udelení vedeckého titulu PhD., overenú kópiu dekrétu o udelení vedecko-pedagogického titulu docent(ka), vedecko-pedagogickú charakteristiku inaugurantky, odporúčacie listy troch významných vedeckých pracovníkov zo zahraničia (2 z USA a 1 zo Španielska), prehľad vedeckej školiacej činnosti, prehľad pedagogickej činnosti, potvrdenie o nových výsledkoch vo vzdelávaní a vo vede, knižnicou vydaný prehľad publikačných výstupov za celé obdobie pôsobenia inaugurantky na VŠ, potvrdenie o praxi, prehľad publikačných výstupov kategórie A, zoznam najvýznamnejších prác, zoznam 7 najvýznamnejších ohlasov, prehľad riešených vedecko-výskumných úloh (medzinárodné projekty a projekty národných agentúr, vystúpenia na medzinárodných a domácich vedeckých a odborných fórach), hodnotenie vedecko-výskumnej činnosti od vedúcej Katedry translatológie doc. E. Peréz, zoznam ďalších preukázateľných ohlasov na vedeckú činnosť, potvrdenie o zavedení nových predmetov do študijného programu, separáty najvýznamnejších prác a návrhy tém inauguračnej prednášky.

b) Po dôkladnom preštudovaní všetkých spomínaných podkladov som dospela k záveru, že všetky predložené podklady inaugurantky sú náležite vypracované a sú hodnoverné. Na ich základe môžem konštatovať, že jednotlivé publikačné jednotky, ohlasy na ne, ďalšie práce a aktivity, ktoré uchádzačka v jednotlivých dokumentoch uviedla, sú adekvátne pomenované a správne kategorizované.

Podrobne som analyzovala všetky podklady, ktoré mi boli doručené a dospela som k tomuto výsledku: zoznam pôvodných publikovaných vedeckých a odborných prác s uvedením ich ohlasov je v súlade s výpisom z Univerzitnej knižnice UKF v Nitre a s katalógom CREPČ. V spomínaných dokumentoch inaugurantka uviedla aj práce a ohlasy, ktoré považuje za najvýznamnejšie. S predloženým výberom najvýznamnejších prác a ohlasov na ne sa plne stotožňujem.

c) Vedeckú orientáciu, vedecký rast a výsledky vedecko-výskumnej činnosti docentky Hornáčkovej Klapicovej dlhšiu dobu sledujem a podrobne som sa ňou oboznámila v r. 2021, keď som ju ako garantka HIK vybrala ako oponentku habilitačnej práce pre svoju kolegyňu.

Doc. Hornáčkovú Klapicovú vnímam ako významnú lingvistku (v oblasti lexikálnej sémantiky, sociolingvistiky, lexikografie a termínografie). Oceňujem interdisciplinárny prístup jej vedecko-výskumnej činnosti, ktorý prepája kontrastívnu lingvistiku, pragmatiku s aplikačnými implikáciami pre translatológiu a detský bilingvizmus. Doc. Hornáčkovú Klapicovú od samého začiatku svojej vedeckej a odbornej činnosti oslovuje inovatívne (prirodzené tlmočnicke a prekladateľské zručnosti detí) a aktuálne témy (logofóbia pri osvojovaní rodného a cudzieho jazyka).

Doc. Hornáčková Klapicová bola a je súčasťou medzinárodnej siete výskumných pracovníkov v spomínaných oblastiach poznania (dlhodobo spolupracuje s univerzitou vo Valladolide v Španielsku a s americkými univerzitami – s Františkánskou univerzitou v Steubenville v Ohio a univerzitou v Pittsburghu). Na UCM v Trnave získala inaugurantka za svoju vedecko-výskumnú činnosť ocenenie Top vedec v r. 2016.

d) Jej samostatná publikačná činnosť a publikačná činnosť v spoluautorstve (napr. prof. Dr. Megan Reister, PhD) vyniká kvantitatívnymi, ale najmä kvalitatívnymi ukazovateľmi, dôkazom čoho sú štúdie publikované a citované v renomovanej zahraničnej a domácej časopiseckej literatúre. To je dôkazom, že inaugurantka je medzinárodnou vedeckou komunitou vnímaná ako uznávaná odborníčka v uvedených oblastiach poznania. Významné skúsenosti a akademické kontakty inaugurantka získala počas svojich zahraničných pracovných, prednáškových a študijných pobytov (USA, Taliansko, Španielsko, Rakúsko). Pri práci v medzinárodných výskumných tímoch doc. Hornáčková Klapicová nadobudla cenné skúsenosti, čo obohacuje slovenskú vedu, zvyšuje jej potenciál a zároveň ju posúva do internacionálneho priestoru.

e) Výsledky svojho vedeckého bádania inaugurantka začleňuje do študijných programov, ktoré garantuje (translatologický základ a doktorandský program Translatológia) a do obsahu lingvistických disciplín vyučovaných v rámci daných programov. Zároveň ich didakticky transformuje a spracúva vo forme učebníc a učebných textov.

f) doc. Hornáčková Klapicová je členkou významných profesijných a odborných organizácií a grémii (SKASE, ESSE), edičných rád (KAFOMET), redakčných rád (Topics in Linguistics), expertných tímov (ECML – European Center for Modern Languages of the European Council). V neposlednom rade je potrebné oceniť aj jej expertíznu a posudzovateľskú činnosť.

Záverečné hodnotenie:

- 1) ucelené vedecké dielo doc. Mgr. Edity Hornáčkovej Klapicovej, PhD. vytvorené v čase jej pôsobenia na Filozofickej fakulte UKF v Nitre má úroveň, ktorú si príslušníci akademickej komunity spájajú s významnými predstaviteľmi vedy, má nielen národný, ale aj medzinárodný rozmer, a preto spĺňa kritériá na udeľenie vedecko-pedagogického titulu profesor.
- 2) Výsledky jej individuálnej aj tímovej vedecko-výskumnej činnosti boli publikované a citované vo významných a medzinárodne uznávaných periodikách.
- 3) Jej pedagogická činnosť je úzko prepojená s jej vedecko-výskumnou činnosťou, a tak sa študenti oboznamujú s aktuálnymi výsledkami bádania v danej oblasti poznania.
- 4) Vďaka svojej angažovanosti, pracovnému nasadeniu a nadšeniu pre svoju prácu – poslanie má inaugurantka má všetky predpoklady viesť akademický alebo vedecký tím.

Z predloženej vedecko-pedagogickej charakteristiky je zrejmé, že inaugurantka spĺňa všetky základné kritériá na získanie vedecko-pedagogického titulu p r o f e s o r (k a) schválené Vedeckou radou Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre a v mnohých ukazovateľoch ich aj prekračuje (napr. v počte ohlasov). Doc. Mgr. Edita Hornáčková Klápicová, PhD. je uznávanou odborníčkou v zahraničnom a domácom jazykovednom prostredí.

Na základe všetkých vyššie uvedených faktov a ich analýz odporúčam, aby uchádzačke doc. Mgr. Edite Hornáčkovej Klápicovej, PhD. bol po úspešnom inauguračnom konaní a po úspešnej inauguračnej prednáške po splnení všetkých legislatívou predpísaných podmienok, udelený vedecko-pedagogický titul profesor(ka) v odbore CUDZIE JAZYKY A KULTÚRY.

V Prešove dňa 09. 04. 2024

Bilá, PhD.

prof. Dr. habil. Magdaléna